



## **‘Allemaal willen we de hemel’ verkocht aan Spaanse en Noorse uitgeverij**

### **Bekroond jeugdboek van Els Beerten begint wereld te veroveren**

‘Allemaal willen we de hemel’, het veel bekroonde boek van Els Beerten, komt uit in het Spaans en het Noors. De uitgeverijen Grup 62 en Cappelen Damm kwamen daarover tot een akkoord met de Nederlandse uitgeverij Querido.

Beertens roman is een aangrijpend verhaal over oorlog in tijden van liefde, en over de verwoestende keuzes waarvoor een oorlog mensen stelt. Het is geschreven in een beeldrijke taal, vol oude volkswijsheden en indringende beelden.

Els Beerten pakte met ‘Allemaal willen we de hemel’ al De Gouden Uil Prijs van de Jonge Lezer en de Boekenleeuw. De Vlaamse en Nederlandse pers lauwert het boek als ‘nieuwe jeugdklassieker’, maar de indringende roman blijft ook als literatuur voor volwassenen stevig overeind.

Het Vlaams Fonds voor de Letteren (VFL) zette ‘Allemaal willen we de hemel’ extra in de verf tijdens promotiegesprekken met buitenlandse uitgevers op de vakbeurs in Frankfurt in oktober 2008 en opnieuw in Bologna in maart 2009. Zo probeerde het VFL buitenlandse uitgevers warm te maken voor de prachtige roman van Beerten met een informatiefiche (zie bijlage), een Engelse fragmentvertaling en een enthousiast verhaal.

Het intensieve buitenlandbeleid van het VFL begint steeds meer te lonen. Cappelen Damm, een Noorse uitgeverij die vaak in de prijzen valt, bracht ook al ‘Een miljoen vlinders’ (De Eenhoorn) van Carll Cneut en Edward van de Vendel uit met steun van het VFL. Niet toevallig was Cappelen Damm een van de negen kinder- en jeugdboekenuitgevers die in februari 2008 deelnamen aan de allereerste ‘publishers tour’ in Vlaanderen. Vijf dagen lang dompelde het VFL hen onder in de Vlaamse kinderboekenwereld.

Het VFL plant in november een tweede ‘publishers tour’, ditmaal voor uitgevers van proza en poëzie. Eind februari 2010 volgt opnieuw een ‘publishers tour’ voor kinder- en jeugdboekenuitgevers.

Het VFL verwacht dat zowel Grup 62 als Cappelen Damm een vertaalsubsidie zal aanvragen. Die kan oplopen tot twee derde van de vertaalkosten.

## **De pers over ‘Allemaal willen we de hemel’**

‘Het heeft alles om een jeugdklassieker te worden: een zorgvuldig geconstrueerde plot, een gedurfd verhaal en een verrassend einde. Een prachtig boek waar geen leeftijd op staat.’ - **De Standaard**

‘Een prachtig verhaal. [...] Els Beerten doet geen moeite het de lezer al te eenvoudig te maken. Maar juist dat zorgt ervoor dat het verhaal je regelrecht bij de strot grijpt en lange tijd niet meer loslaat.’- **Het Parool**

‘Een aangrijpend, vlot geschreven en gelaagd verhaal over het maken van hartverscheurende keuzes en morele dilemma's in moeilijke tijden.’ - **De Morgen**

‘Een monumentaal boek’ (...) ‘Geen strijkkwartet of een cantate, maar een symfonie’ - **NRC**

‘Een klassiek noodlotsdrama van liefde en loyaliteit waar Shakespeare zich niet voor geschaamd zou hebben. [...] Op de 500 bladzijden staat geen woord te veel. [...] Indrukwekkend zijn de korte, spreektaalige zinnen van de goed van elkaar te onderscheiden vertellers.’ - **De Volkskrant**

## **Over het VFL**

Het Vlaams Fonds voor de Letteren (VFL) is een Vlaamse Openbare Instelling (VOI), actief sinds 1 januari 2000. Het VFL steunt de Nederlandstalige letteren en de vertaling in en uit het Nederlands van literair werk in de brede zin van het woord.

De buitenlandwerking van het VFL heeft als doelstelling de Vlaamse literatuur in het buitenland te promoten.

## **Meer informatie**

- **VFL** – Els Aerts, buitenlandmedewerker kinder- en jeugdliteratuur en strips - +32 (0)3 270 31 64 of GSM +32 (0)475 54 41 40 – [els.aerts@vfl.be](mailto:els.aerts@vfl.be)
- **VFL** – Inès de Bien, hoofd buitenland en communicatie - +32 (0)3 270 31 61/65 of GSM +32 (0)477 137 395 – [ines.debien@vfl.be](mailto:ines.debien@vfl.be)
- **Querido** – Luciënne van der Leije, buitenlandse rechtenmanager, +31 (0)20 55 11 262, [l.van.der.leije@querido.nl](mailto:l.van.der.leije@querido.nl)
- **Online:** [www.elsbeerten.com](http://www.elsbeerten.com), [www.vfl.be/buitenland](http://www.vfl.be/buitenland), [www.queridokind.nl](http://www.queridokind.nl)